

Referência Bibliográfica básica da Máxima 57, 07-Ago-2023

『最高道徳の格言』学習資料（平成31年1月号）

57 泰然道を聴き些事を顧みず

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【本末】「この格言は、最高道徳を学び、実行する際の本末を述べたものです。」(P.130)とあります。ここでいう「本」とは何のことで、「末」とは何のことでしょうか。話し合ってみましょう。
2. 【目的を見失わない】「モラロジーの集会を開く場合、その目的はあくまでも人心の開発救済にあります。しかし私たちは、ややもすると参加者の数にこだわり、大勢の人が集まれば喜び、少ないと落胆することがあります。」(P.130)とあります。目的を見失わずに、続けていくためには、どのように取り組むことが必要なのでしょうか。話し合ってみましょう。
3. 【参加する姿勢】「集会に参加する場合でも、余暇を利用して参加するという消極的な姿勢ではなく、みずから時間をつくり出して参加するという積極的な姿勢が必要です。」(P.131)とあります。何かに参加するとき、積極的に参加できる場合とできない場合の違いは何でしょうか。話し合ってみましょう。
4. 【人生の目的】「道徳の実行や品性の向上など、生きていくうえで真に価値のあることには関心が薄く、消極的になりがちです。」(P.131)とあります。あなたの人生の目的はなんですか。その目的に向かって、今、何をすることが大切なのでしょうか。お気づきの事など話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.396 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(89)「泰然道を聴き些事を顧みず」
2. 新版『道徳科学の論文』第4冊
P.79 第9章上 第1項 本末の転倒
3. 『改訂 廣池千九郎語録』
P.148 人の世話をなすに、個人を世話するという心では天則に合せず。人心救済すなわち天地の公道にしたがって真の人間を造るために世話するという心でなくてはならぬ。私恩的ではいかぬ。公道的でなくては双方ともに幸福にならぬ。

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言
07

de agosto
Segunda-feira
das 20:00 às 21:30

Kakuguen
nº 57

Ouç a Verdade com serenidade:
ignore as trivialidades

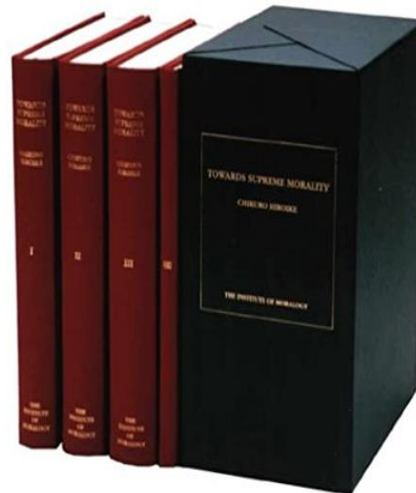
泰然道を聴き些事を顧みず

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





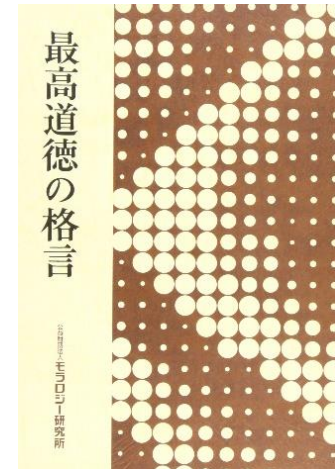
a) **Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike**, 1ª edição em japonês, 1926



Idem, edição em inglês, 1ª edição em 2002



b) **Citações de Chikuro Hiroike**



c) **Máximas da Moral Suprema**, edição de 1984

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊第8章

(89) 泰然道を聴き些事を顧みず

最高道徳に志す人は、たとえば、その講話の席等にては、いかなる事も打ち棄《す》てて遅刻せぬように参集し、講話中は、いかなる場合〈急病人ある場合を除き〉にても、他人に挨拶《あいさつ》をなし、もしくは談話を交換することはなりません。講話の始めと終わりにおいては、その聴講を感謝する意味をもって、神を礼拝するのでありますが、講話中においてはこれも形の上には見合わせて、ただ心の中においてのみ礼拝すべきであります。

Do Tratado da Ciência da Moral, inglês, Vol. 3, *Sinopse da Moral Suprema* (Número 8.89): *Listen to the truth calmly: ignore trivialities*. One who intends to practice supreme morality should, for example, arrive at lecture meetings on supreme morality punctually, laying aside everything else. During the lectures, no one, in any case, should greet or converse with anybody, except, of course, when there happens to be an emergency, such as sudden illness or the like. At the beginning and at the end of such a lecture, people should worship God to show gratitude for having been able to attend. During the lecture, however, one should worship God in mind only without showing it outwardly.

1a. 最高道徳の格言 (57) 泰然道を聴き些事を顧みず

この格言は、最高道徳を学び、実行する際の本末《ほんまつ》を述べたものです。

ここにいう「道」とは、天地の公道すなわち最高道徳をさし、「些事」とは、物事の本質にかかわりのない小さな事柄や問題をさします。この格言は、物事の本末をよく見きわめ、いかなる場合にも枝葉末節《しょうまつせつ》にとらわれることなく、不動の信念をもって最高道徳を学び、実行することの大切さを示したものです。

たとえば、モラロジーの集会を開く場合、その目的はあくまでも人心の開発救済にあります。しかし私たちは、ややもすると参加者の数にこだわり、大勢の人が集まれば喜

1. Do Tratado da Ciência da Moral, Vol. 9 em japonês (em inglês: Vol. 3) – (Redação original de 1926)

(8.89) Ouça a Verdade com serenidade: Ignore as trivialidades

Aqueles que pretendem praticar a moral suprema devem ter em mente, por exemplo a pontualidade nos eventos de moral suprema, deixando tudo no segundo plano para evitar atrasos nos horários das palestras. Durante as palestras, não deve ficar cumprimentando nem conversando, exceto, é claro, em casos emergenciais como uma doença repentina ou algo semelhante. No início e no final da palestra, o gesto de reverência a Deus é para demonstrar gratidão pela oportunidade de poder estar presente e assistir à palestra. Durante a palestra, no entanto, a reverência a Deus deve ser apenas mental, sem demonstrá-la exteriormente.

A tradução literal seria algo como: Ouça o Caminho com atenção e serenidade ignorando as trivialidades (coisas pequenas, vulgares)

1a. (57) Ouça a Verdade com serenidade: Ignore as trivialidades

Esta máxima diz respeito à ordem das coisas quando aprendemos e praticamos a moral suprema.

A **Verdade** aqui se refere à moral suprema, e as **trivialidades** significam os pequenos fatos ou problemas que não tem relação com o foco das coisas. Esta máxima nos alerta sobre a necessidade de distinguir bem o foco das coisas, sem se apegar às coisas supérfluas – em nenhuma hipótese –, e avançar no estudo e a prática da moral suprema com fé e firme convicção.

Por exemplo, ao organizarmos as reuniões de moralogia, o objetivo é sempre o **desenvolvimento e a salvação da mente humana**. No entanto, como estamos preocupados com o número final de participantes, em geral ficamos contentes quando

び、少ないと落胆《らくたん》することがあります。集会の進め方についても、社会状況の変化や聴講者《ちょうこうしゃ》の立場も十分に考えず、従来の方法や形式に固執《こしつ》することがあります。このようなことにとらわれていては、本来の目的を達成することはできません。

集会に誘われた場合でも、道徳といえば外から強制されるもの、堅苦《かたくる》しいものという印象をもったり、あるいはいろいろと口実《こうじつ》をつくって敬遠《けいえん》することが多いのです。これは道徳の本質を見誤っているといえましよう。また、集会に参加する場合でも、余暇を利用して参加するという消極的な姿勢ではなく、みずから時間をつくり出して参加するという積極的な姿勢が必要です。

いずれの場合でも、私たちは集会の目的を十分に理解し、自分の都合や従来の形式などにこだわって本末を転倒しないように注意しなければなりません。

私たちは、趣味や嗜好《しこう》など自分の好きなことには積極的な関心をもちますが、道徳の実行や品性の向上など、生きていくうえで真に価値あることには関心が薄く、消極的になりがちです。それは、私たちが利己心に支配されやすいからです。そこで、大事と小事を思い誤ることなく、すすんで最高道徳の話を聞き、人心の開発救済に努力して、自己の道徳心の向上に努めていく必要があります。

私たちの心に慈悲の種子《しゅし》が芽生《めば》え、至誠の精神が満ちてくれば、おのずから自分の好悪《こうお》の感情や眼前《がんぜん》の小さな利益などにとらわれなくなり、泰然《たいぜん》として最高道徳の実行に邁進《まいしん》するようになります。

最高道徳の格言 (p. 130-

131)

1b. 『最高道徳の格言』 を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【本末】 「この格言は、最高道徳を学び、実行する際の本末を述べたものです。」 (P.130) とあります。ここでいう「本」とは何のことで、「末」とは何のことでしょうか。話し合ってみましょう。

comparece um grande número de pessoas ou então, decepçionamo-nos com um pequeno número. E também, na condução dessa reunião, preocupamo-nos mais com a forma e os ritos convencionais das coisas não chegando a pensar muito nas transformações da sociedade ou colocando-nos na situação dos ouvintes. Com essa forma de apego não conseguiremos atingir o objetivo verdadeiro.

Mesmo quando somos convidados para as reuniões, em geral associamos a moral com algo muito cheio de formalismos, ou um conjunto de regras impostas e usamos de diversos pretextos para nos afastarmos. Pode-se dizer que isso é um grande equívoco com relação à essência da moral. Mesmo que seja para participar das reuniões de estudo da moral, é necessária uma **postura proativa, de ter a iniciativa em “arrumar um tempo para estudar”**, em vez de **atitudes passivas como “aproveitar a folga para estudar”**.

Em ambos os casos devemos compreender bem o objetivo real das reuniões tomando o cuidado de não inverter a ordem das coisas, apegando-nos tão somente às circunstâncias pessoais e formalismos convencionais.

Quando se tratam de **atividades prediletas ou prazerosas em geral somos ativos e tomamos a iniciativa**, mas, **com relação às práticas da moral e a elevação do caráter** – que são verdadeiramente valiosas para a nossa vida –, **somos muito passivos e temos pouco interesse**. Isso acontece porque somos facilmente dominados pelo sentimento de egoísmo. Por isso, é necessário sabermos **distinguir o essencial do trivial** e tomarmos a iniciativa em ouvir a moral suprema e esforçarmo-nos para o desenvolvimento e salvação da mente humana – visando à elevação do nosso espírito moral.

Quando a semente da benevolência germinar em nosso coração, fazendo extravasar o espírito de sinceridade verdadeira, o apego às pequenas vantagens imediatas e às preferências pessoais baseadas na emoção desaparece naturalmente, e conseguiremos avançar na prática da moral suprema com a plena serenidade.

Do Kakuquen, págs. 130~131

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. 【A ordem das coisas】 O texto desta máxima diz: “Esta máxima diz respeito à ordem das coisas quando aprendemos e praticamos a moral suprema”. (P.130). O que significa “ordem das coisas”? Vamos discutir.

2. 【目的を見失わない】「モラロジーの集会を開く場合、その目的はあくまでも人心の開発救済にあります。しかし私たちは、ややもすると参加者の数にこだわり、大勢の人が集まれば喜び、少ないと落胆することがあります。」

(P.130) とあります。目的を見失わずに、続けていく為には、どのように取り組むことが必要なのでしょうか。話し合ってみましょう。

3. 【参加する姿勢】「集会に参加する場合でも、余暇を利用して参加するという消極的な姿勢ではなく、みずから時間をつくり出して参加するという積極的な姿勢が必要です。」(P.131) とあります。何かに参加するとき、積極的に参加できる場合とできない場合の違いは何でしょうか。話し合ってみましょう。

4. 【人生の目的】「道徳の実行や品性の向上など、生きていくうえで真に価値のあることには関心が薄く、消極的になりがちです。」(P.131) とあります。あなたの人生の目的はなんですか。その目的に向かって、今、何をすることが大切なのでしょうか。お気づきの事など話し合ってみましょう。

備考・

人生の目的とは= ???

人生の生きがいとは= ???

「人生の目的」と「生きがい」の違いについて

<https://hare-media.com/purpose/2523/>

<https://nazeikiru-web.com/news/seminar2006/>

2. 【Não perder de vista o objetivo】 O texto desta máxima diz: “ao organizarmos as reuniões de moralogia, o objetivo é sempre o desenvolvimento e a salvação da mente humana. No entanto, como estamos preocupados com o número final de participantes, em geral ficamos contentes quando comparece um grande número de pessoas ou então, decepçionamo-nos com um pequeno número.”(P. 130). O que se deve fazer para continuarmos nas práticas morais sem perder de vista os objetivos? Vamos discutir.

3. 【A sua postura em participar】 O texto desta máxima diz: “Mesmo que seja para participar das reuniões de estudo da moral, é necessária uma postura proativa, de ter a iniciativa em “arrumar um tempo para estudar”, em vez de atitudes passivas como “aproveitar a folga para estudar” (P. 131). Quando você participa de alguma atividade, qual é a diferença entre as situações em que você consegue participar ativamente e a que não consegue? Vamos discutir.

4. 【Objetivo da vida】 O texto desta máxima diz: “com relação às práticas da moral e a elevação do caráter – que são verdadeiramente valiosas para a nossa vida –, somos muito passivos e temos pouco interesse.” (P.131). Qual é o seu **propósito, objetivo na vida**? O que você precisa fazer agora para atingir esse objetivo? Vamos discutir os pontos que você percebeu.

Complemento:

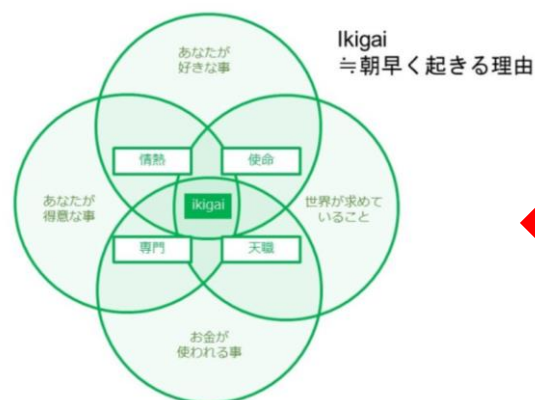
Para pensar.....: **Objetivo**, propósito na vida =
Ikigai (motivação) na vida =

Objetivo da vida e **Ikigai** na vida **são diferentes....**

生きがい (ikigai) = Palavra em japonês que significa “propósito, motivação da vida”, “razão ou força motriz para viver”, “sua razão de ser/viver”, “sentido da vida” etc.

Definição mais explícita de Ikigai: Motivo pelo qual você acorda cedo.

「あなたの生きがいは何ですか？」



Este tipo de figura denomina-se “diagrama de Venn”

[音大生が将来を考えるのに役立つ「ikigai の図」 | ミュージックコンパス | 音大生/音楽家のための就活/進路情報サイト \(p-bank.org\)](#) ou <https://m-compass.p-bank.org/self-analysis/summary-of-ikigai-map/>



[Ikigai, o que é? Como usá-lo para ter uma vida longa, feliz e saudável \(r7.com\)](#) ou <https://segredosdomundo.r7.com/ikigai-o-que-e/>

Outros links para estudar sobre Ikigai:

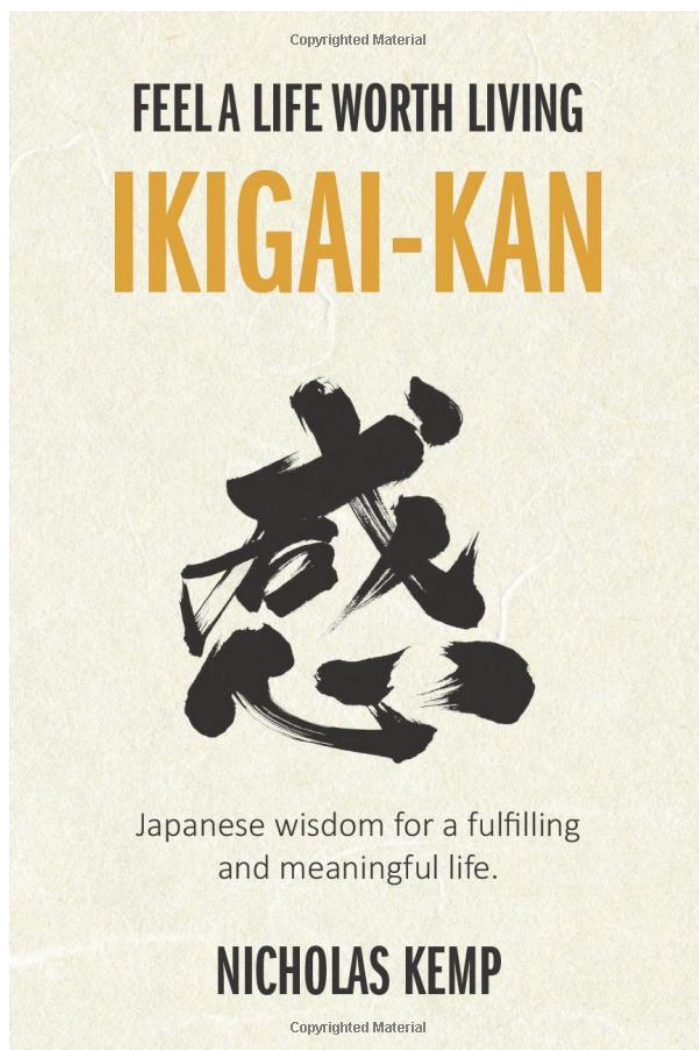
[O que é Ikigai e como descobrir o seu – Débora Venâncio \(deboravenancio.com.br\)](#) ou <https://www.deboravenancio.com.br/ikigai/>

[IKIGAI | By3 comunicação+design](#) ou <https://by3.com.br/2018/02/08/ikigai/>

[7 Formas de encontrar seu IKIGAI e a mandala para baixar \(protagonizecursos.com.br\)](#) ou <https://www.protagonizecursos.com.br/blog/autoconhecimento/encontrar-seu-ikigai/>

[生きがいとは？生きがいがない人の特徴&4つの見つけ方を解説 | Smartlog](#) ou <https://smartlog.jp/149639> (japonês)

ATENÇÃO!!! Comentário interessante sobre **IKIGAI**, no livro **THE IKIGAI-KAN – FEEL A LIFE WORTH LIVING**, 2022, de autoria de *Nicholas Kemp*.



Ikigai é um conceito muito mal compreendido fora do Japão. Não é uma palavra da ilha de *Okinawa*. Não é o segredo japonês para a longevidade. Não é uma estrutura de diagrama de *Venn* empresarial. Não é a busca de um propósito de vida. E não é algo que todos os japoneses têm. Muito provavelmente, tudo o que você sabe sobre *ikigai* são **equívocos ocidentais romantizados**.

Embora seja agradável de imaginar, romantizar o *ikigai* como um estilo de vida feliz na ilha ou o segredo da longevidade nos impede de descobrir o que o *ikigai* realmente é e como ele se encaixa na cultura japonesa. Como você descobrirá neste livro, seu *ikigai* pode vir de muitas áreas - desde as coisas simples do seu dia a dia, as conexões em seu mundo social, seus hobbies, mas também enfrentando e superando os desafios mais dolorosos da vida.

A palavra japonesa *ikigai* é muitas vezes traduzida como “seu propósito de vida”. *Ikigai* pode abranger seu propósito de vida, mas a palavra geralmente é usada para indicar as coisas que fazem a vida valer a pena. Em um nível mais profundo, *ikigai* refere-se às circunstâncias mentais e espirituais sob as quais os indivíduos sentem que suas vidas são valiosas à medida que avançam em direção a seus objetivos. Encontrar o *ikigai* é o processo de cultivar seu potencial interior enquanto você busca ativamente o que gosta de fazer a serviço de sua família, sua turma e comunidade por meio de seus papéis na vida.

Fonte: Homepage de IKIGAI TRIBE COACH CERTIFICATION PROGRAM, de *Nicholas Kemp*: [What does ikigai mean? \(ikigai-tribe.com\)](https://ikigaitribe.com/what-does-ikigai-mean/) ou <https://ikigaitribe.com/ikigai/>

NICHOLAS KEMP sobre o seu livro: THE IKIGAI-KAN – FEEL A LIFE WORTH LIVING, 2022.

2. 新版『道徳科学の論文』第4冊

Pág.79: 第9章上、第1項、本末の転倒

2. “Tratado da....” vol. 4 (em japonês)

Pág. 79 Cap.9 (I) Inversão da Ordem Natural das Coisas ⁽¹⁾

すでに第五章において人生の根本原理は道德及び道德に一致する知識の運用にあることが明らかにしてあります。しかるに現代の社会及び国家におけるあらゆる施設もしくは経営はその重要な点を忘れて軽微なる点に走り、すべての事を政策的もしくは形式的にのみ解決せんとしておるのであります。すなわち事物の本末を転倒しておるのであります。

Cap. IX(A).I: Inversion of the Natural Order of Things: It has been made clear already in Chapter Five that the fundamental principle of life lies in morality and the use of knowledge that accords with morality. This is ignored, however, by the majority of institutions or practical managements in present-day society and states, which care for things of minor importance, and try to settle all matters merely politically or formally. In other words, they take things in the wrong order. (Fonte: Tratado da Ciência da Moral, em inglês, Vol. II, pág. 37).

3. 『改訂 廣池千九郎語録』

人心救済 P. 148: 人の世話をなすに、個人を世話するという心では天則に合せず。人心救済すなわち天地の公道にしたがって真の人間を造るために世話するという心でなくてはならぬ。私恩的ではいかぬ。公道的でなくては双方ともに幸福にならぬ。『資料集』。

世話をする (*Sewa Wo Suru*) = Dar atenção/Prestar um favor/Ajudar uma pessoa.

Obs.: O título do Cap IX(A) é: “Equívocos dos pensamentos modernos referentes aos caminhos para a realização da paz universal e felicidade”.

Já ficou claro no Capítulo V que o princípio fundamental da vida reside na moralidade e na aplicação dos conhecimentos coerentes com essa moralidade. No entanto, a maioria das instituições da nação, que cuidam da administração pública ou privada, esquecem esses pontos importantes e ficam cuidando de coisas de menor importância tentando resolver os assuntos apenas politicamente ou formalmente (na aparência). Em outras palavras, eles conduzem as coisas numa ordem errada e invertida.

(1) **本末の転倒 (*Hon Matsu No Tentou*)** = Foi traduzida como “**inversão da ordem natural das coisas**” mas o seu significado equivale à expressão: “**Colocar a carroça antes do boi**”. Esta expressão é um provérbio popular que deriva da ideia segundo a qual tudo tem uma ordem e essa ordem precisa ser respeitada para que a lógica do sistema de funcionamento não se perca. Colocar a carroça na frente dos bois significa “ser imediatista; atropelar a ordem das coisas; querer o resultado de algo sem que se tenha cumprido as etapas anteriores, necessárias para se chegar a isso”.

3. Citações de *Chikuro Hiroike*

Pág. 148: Salvação da mente humana. Quando for prestar um favor a uma pessoa (世話をする), você estará contra as leis naturais se conduzir as coisas pelo seu lado pessoal, pensando em ajudar “essa pessoa, esse indivíduo”. O seu sentimento deve ser o de ajudar as pessoas, visando formar/criar/desenvolver um verdadeiro ser humano, seguindo o espírito de salvação da mente humana, ou seja, o caminho das leis naturais. Não pode pensar em prestar um favor pessoal. Deve prestar um favor de forma impessoal, pública, caso contrário, ambos os lados não alcançarão a felicidade.

Fonte: “資料集 —Coletâneas”.

Obs: Frases de difícil compreensão porque o contexto em que foram ditas é desconhecido.